

???????????????? ?????

?????? ?? ??? (????? ??????)

9 ??? 2017 ??????(*)

„????????????? ?????????? — ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? — ?????????? 2006/112/??
— ??? 98, ??????? 2 — ?????????? III, ??? 3 ? 4 — ??????? ?? ?????? ?????????? —
????????????????? — ?????????? ?????? ?? ??? — ?????????? ?????? — ??? ?????? ??
?? — ?????????? ??????????“

?? ??? C?573/15

? ?????? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ??? 267 ??? ?? Cour d'appel
de Liège (????????? ??? ?, ?????) ? ??? ?? 28 ?????? 2015 ?, ??????? ? ??? ?? 9
?????? 2015 ?, ? ?????? ?? ?????????? ?? ???

État belge

?????

Oxycure Belgium SA,

????? (????? ??????),

?????? ?? ?: E. Regan, ?????????? ?? ??????, A?. ?????????? ? C. G. Fernlund
(?????????), ????,

????????? ??????: P. Mengozzi,

?????????: V. Giacobbo-Peyronnel, ????????????,

???? ?? ?????? ??????????, ??????????:

– ?? Oxycure Belgium SA, ?? F. Fosseur, ???????,

– ?? ?????????? ????????????, ?? M. Jacobs ? J.?C. Halleux, ? ?????????? ??
???????????, ??????????? ?? D. Carmen, ???????,

– ?? ?????????? ????????, ?? J.?F. Brakeland ? M. Owsiany-Hornung, ? ?????????? ??
???????????,

????????? ??????????

???????

1 ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??? 98, ?????????? 1 ? 2 ??
????????? 2006/112/?? ?? ?????? ?? 28 ?????? 2006 ?????? ?????? ?????? ??
????? ?????? ?????????? ?????? (?? L 347, 2006 ?, ??? 1; ?????????? ?????? ??
????????? ????, 2007 ?, ??? 9, ??? 3, ??? 7 ? ?????? ?? L 74 ?? 19.3.2011 ?, ??? 3 ?
?? L 249 ?? 14.9.2012 ?, ??? 15, ??????? ??-?????? „????????? ?? ???“), ?????? ??
????? 3 ? 4 ?? ?????????? III ??? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??

????????????.

2 ????????????? ? ?????????? ? ??????? ?? ??? ?????? État belge ? Oxycure Belgium SA
(????????? ??-?????? „Oxycure“) ?? ????? ?????????? ? ????? ?????????????? ??????????
(???) ?? ?????????? ?/???. ?????????? ?? ??? ????? ?? ?????????? ?????????????? ?
????????????? ?? ??????????????.

?????? ??????

??????? ?? ????

3 ?????????? 4 ?? ?????????? ?? ??? ?????:

„????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?
????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??????, ????, ?? ?????? ?? ??????????
????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????
????? ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????????
????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????????
????????? (???), ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ???-?????? ?????? ??????????, ?????? ???,
?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ??????????
?????“.

4 ??? 96 ?? ??? ?????????? ??????????:

„????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ???, ????, ?? ?????? ?? ?????????? ?? ????
????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ???? ?? ?????????? ??
????? ?? ?? ?????????? ?? ??????“.

5 ??? 98, ?????????? 1 ? 2 ?? ?????? ?????????? ??????????:

„1. ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????.

2. ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?
?????????????, ?????????? ? ?????????? III.

[...]“.

6 ? ????? 3 ?? ?????????? III ?? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????? „????????????? ?
????????? ?? ???, ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ?? ?????????? ?
?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????“.

7 ? ????? 4 ?? ?????????? „????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????
?????, ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????
? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????“.

????????????? ????

8 ?????? ??? ? 20 ?? 20 ??? 1970 ?. ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????
????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????
(????????? ??-?????? „????????? ??? ? 20“) ???????, ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????
????? ?? 6 % ?????? ? ???????, ??????? ? ?????? A.

10 ? ??? XXXIV ?? ?????????? ??????? A ? ???????? ?????????? ??? ??? ?? ????.
?????? ? ??????? ?????????? ? ?????????? ??????

11 Oxycure ? ??????????, ????. ?????? ??????? ??????? ? ??????????? ??? ??? ? ??????????? ??
????????? ??????????????. ????. ??? ???? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
???????, ??????? ?? ? ??????????? ??????, ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?
???????????????, ????? ?? ??????????? ????? ?? ??????. ?????????????? ??????????????
????????? ??????????????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ??????, ????? ???? ??
????????? ??? ?????? ?????? ???????????????, ????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????? ?
????? ?????????? ??? ?? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????? ?????????? ?

12 ?? ??????????? ?? ??????, ? ?????? ?????????? ?????, ????? ????, ?? ??? ???????????
?? ??????? ?????????? ?? 26 ??????? 2010 ?. ?????????? ?????? ??????????????
??????????, ?? ? ??????? ?? 1 ??????? 2007 ?. ?? 31 ??? 2010 ?. Oxycure ??????? ??
?????????? ? ?????????? ?? ??? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??
????????? ?????? ?? ??? ?? 6 %, ??? ?????????? ?? ??? ????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?
???? ??????? ?? 21 % ??????? ??????? ?????? 20. ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?? ????????
???? ? ?????? ?? ??????? ?????? 1 291 621,17 EUR ? ?????? ?? 129 160 EUR.

13 ?? 28 ?????????? 2011 ?. Oxycure ?????? ?????? ?????? ??? ???? Tribunal de première instance de Namur (?????????????????? ?? ??????, ??????), ????? ?????? ??? ? ??????? ?? 25 ????? 2013 ?.

14 ?? 27 ??? 2013 ?. État belge ?????? ??????? ?????? ?????? ?????? ?????? Cour d'appel de Liège (?????????? ???. ????, ??????).

15 ?????????? ?????????? ???????, ?? ?????????? ??????????, ??????????????, ??????? ??
????????? ?????? ?????????? ??????? ? ?????? ?? ?????? ??????, ?????????????? ??? ??
????? ?????????? ?? ???????, ??????? ?? ??????, ? ?? ??? ?????? ?????????? ??
????????????? /??? ?? ??????. ???????, ?? ??? ??????, ?????? ?????? ??
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? (?????), ?????? ?????????? ?
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?? ??????, ??????????
???????. ?? ??? ?????? ?????? ?????? ???, ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????
????????? ?? ?????????? ??? ??????. ??????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
?? ???????, ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? (???,
????????? ??? ?????? ?????? ???????, ?????????? ???, ?????????? ?? ?????????? ?????? ??
?????????) ?? ??? ?????? ?? ??????????. ?? ??? ?????? ???, ?????????? ?????? ?????? ??
????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????

????? ???? ??????????? ?? ???????, ??????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?? ???????????????
????? ?? ??????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ??????? ???????.

16 ?? ??????????? ?? ??????, ? ????? ?????????? ?????, ?????? ???, ?? ? ??????????????? ?
?? XVII ?? ?????? A ?? ?????? ??? 20 ?????????? ?????? ?? ??? ?? 6 % ?? ??????
?? ?????????? ??????.

17 ?? ?????? ?? ??? ??????????? ??????????? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???
??????, ?????? ?? ??? ??????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ??????? ??????????????
??????????????, ?????? ?? ?? ??????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ???, ?
??-????????? ??????? ?? ??????? ???????????, ? ??????, ?? ?? ??????? ?? ???
?????????? ???????????????, ?????? ?? ???????????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ???????
????????? ?? ???????.

18 ??? ??? ??????????????? Cour d'appel de Liège (?????????? ??? ???) ?????? ?? ???
?????????????? ?? ?? ??????? ?? ??? ?????? ??????????? ??????:

„?????? ?? ??? 98, ??????? 1 ? 2 ?? ??????????? ?? ??? ?? ?????? ???? 3 ? 4 ??
????????? III ?? ??????????? ?? ???, ??-????????? ?? ????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ???????????,
????????? ???????, ????? ??????????? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??? ?? ???????????????
???? ??????????? ???????, ?????? ?? ??????????????? ????? ??????????? ?????? ??????????? ???????????????
?? ??????? ??????? ?? ???“.

?? ??????????????? ??????

19 ?? ??????? ?? ??????????? ??????????? ?? ??? ?? ??????? ?? ??? ?? 98, ???????????
1 ? 2 ?? ??????????? ?? ??? ?? ??? 3 ? 4 ?? ??????????? III ?? ??????? ???????,
????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ???????????, ??????? ??????? ???????,
????? ???????, ??? ??????????? ?? ??????? ???????????, ??????? ???????, ?? ???????
????? ?? ??? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????? ??????? ?? ??? ?? ??? ?? ???????????
??????????, ????? ?? ??? ??????? ??????? ??????? ??????????? ?????? ??????? ?? ???,
?????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ???????.

20 ?? ??????? ??????? ?? ???????, ?? ??????????? ?? 96 ?? ??????????? ?? ???
????? ?? ??? ??????? ?? ???, ? ??????? ??????????? ?? ??? ???????, ??????????? ?? ???
?????? ???????, ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??? ??????? ??????????? ?? ??? ??????? (?????? ?? 4
?? 2015 ?, ???????/????????? ???????, C161/14, ???????????, EU:C:2015:355, ?. 22 ?
?????????? ??????? ???????).

21 ?? ??????????? ?? ??? ??????? ??????????? ?? 98 ?? ??? ??????????? ?? ???????????
?????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??? ??????? ?? ??? ??????? III ?? ??? ???????????
?????????? ??????? ??????????? ?? ??????????? ?? ??? ??????? ?? ??????? ???????,
?????????? ?? ??? 98, ????? ?? ??? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??? ??????? ?? ???????.

22 ????? ?? ??? ??????????? ?? ??? ??????? ??????????? ?? ??????????? ?? ??? ??????? ??-
????????? ?? ??????? ??????????? — ????? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ?? — ???????????
??????, ??????? ?? ??? ??????? ??????????? (?????? ?? 17 ?????? 2013 ?, ???????/??????,
C360/11, EU:C:2013:17, ?. 48).

23 ?? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??? ??????????? III ?? ??? ??????????? ?? ???,
????? ?? ???????????, ?? ??????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ??? ??????? ?? ??????????? ?? ??? ??????? ?? ???
?? ?????, ??? ?? ??? ???????, ?? ??????? ??????? ??????? ???????, ??? ??????? ?? ???
??????????, ??????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??? ??????? ??????????? ???????????

????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????? (?????? ?? 7 ??? 2017 ?, RPO, C?390/15, EU:2017:XXX, ?. 54).

24 ??????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????? ?????? 3 ? 4 ?? ?????????? III ?? ??????????????
?? ??, ?????????? ?????????? ? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????.

25 ?????? ? ?????? ?? ??????????????? ?? ??? 98 ?? ?????????????? ?? ???, ?????????????? ??
????? ??? ?? ?????????? ??????? ?? ? ??????????????. ?? ? ??????????, ?????????????? ??
????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ??????????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ??
???. ?????????? ?????????????? ??????? ?????????? ?????? ??????????????, ??????????????
?????????? ?? ???????, ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? (????????? ?? 17 ??? 2010 ?,,
???????/??????, C?492/08, EU:C:2010:348, ?. 35 ? ?????????? ??????? ???????).

26 ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????
?????? ?? ??? ?? ??????????????, ??????? ? ?????? 3 ?? ?????????? III ???
?????????? ?? ???, ??? ? ?????? ?????? ?????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????????
??????????, ??????? ? ?????? 4 ?? ?????????? ??????????. ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????
?? ??????? ??????? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
?? ?????????? ? ?????? 3 ? 4, ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??
???? ??????? ? ??????????. ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?????? ?????? ?? ??????????, ?????? ?? ?? ?????????? ? ?????????? ??????????

29 ??? ???, ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ??????? ?? ?? ?????? ???
????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????
????????? ?? ?? ?????? ??????????.

30 ? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ????????, ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?????? ?? ??????, ?????? ??????????? ?? ? ??????????? ?????? ??, ?? ??
?????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? (?????? ?? 11 ??????? 2014 ., K,
C?219/13, EU:C:2014:2207, ?. 24 ? ??????? ?? ?????? ?? ??????).

31 ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
?? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ???????, ??? ?????????? ?? ???
????????????? ?????????? ???? ?????? (?? . ??-????????? ??????? ?? 5 ??? 2015 ?,,
??????/?????????, C?502/13, EU:C:2015:143, ?. 51 ? ?? 2 ??? 2015 ?,., De Fruytier,
C?334/14, EU:C:2015:437, ?. 37).

32 ?????????? ??????????? ?????????? ?? ? ?????? ?? ?????????????? ??????, ?????? ?????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????, ? ???????? ?? ??????????, ?????? ?????? ?? ??
????????? ?????? ? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ??

????????? ??????? (?. ? ??? ?????? ??????? ?? 19 ??? 2012 ?, Deutsche Bank, C?44/11, EU:C:2012:484, ?. 45).

33 ? ??????? ?????????????????? ???????, ?????????????? ?????????????? ??? ???, ?? ???????, ??
????????????? ? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ??????? ?? ??????? ? ??????? ?? ??????? 3 ?? ?????????? III ?? ???? ??????????
?? ???, ???, ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????, ? ??????? ???, ???
?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
????????? ? ?????????? ????. ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????, ??
???????? „????????????? ???????“, ????? ?? ?? ? ?????????? ????? ?? ?? ??????????????
????????, ?? ??????? ????? ?????, ??????????, ????? ?? ?????????? ?? ??????????
???????? (??.. ?? ????? ?????? ??????? ?? 17 ?????? 2013, ??????/???????, C?360/11,
EU:C:2013:17, ??? 61—65).

34 ????? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????? 4 ?? ??????????? ??????????? III, ?????? ??
?????? ??????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????????? ??????? (?????? ?? 17 ??????
2013 ., ??????/??????, C?360/11, EU:C:2013:17, ? 64). ??????? ????? ??????????? ??
?????? ?? ????????????, ???????, ??????? ? ????? ?????, ??????????? ??????????????
?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ????? ??????? ?? ??????????????
?????????? ?? ???????.

36 ????? ???? ??????????, ????. ?? ?? ??????? ??????????? ??????????, ??????????? ? ?????? 31 ??
?????????? ???????, ?????????? ?? ??????? ??????????? ?? ?????? ?? ??????? ???????
?????? ???. ??????????????? ?? ??????? ???????????, ?????? ?? ??????????? ??
?????????????? ?? ??????????? ?? ??????? ??????????? ??????? ?? ??? ?? ???????????
??????, ??????? ?? ?????? 3 ?? ?????????? III ??? ??????????? ?? ???, ?? ??????
?????????? ?? ??? ??????????? ????? ?? ??????????? ??????????????? ????? ??????? ?? ??
?????????? ?? ??????????? ????? ?? ???????, ?????? ?? ??????? ? ?????? ???????
??????.

37 ? ?????? ?? ?????? ??????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ??
?????????, ?? ??? 98, ?????????? 1 ? 2 ?? ?????????? ?? ??? ? ????? 3 ? 4 ?? ??????????
!!! ??? ??? ??????????, ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????????
????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
?????????, ?? ?? ?????????? ? ?????????? ??? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??
????????? ??? ?????? ?? ???, ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??
??, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????.

?? ?????????? ?? ?????????

38 ? ?????? ?? ??????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????
????? ?????????????? ??????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ??????????
??????????, ??????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????. ??????????,
????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??? ???, ?????????? ?? ??? ?? ??????????
??????, ?? ??????? ?? ??????????????.

? ? ?????????? ? ?????????? ???? (????? ?????) ????:

? ? ? 98, ? ??????? 1 ? 2 ? ? ??????? 2006/112/? ? ? ?????? ? ? 28 ??????? 2006
?????? ? ?????? ???? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????? 3 ?
4 ? ? ?????????? III ? ? ?????????? ??????????, ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ??????????, ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ???
????????????? ? ?????????? ??????????, ?????? ??????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????? ???
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??
??, ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ???, ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ??????.

? ??????

* ??? ? ? ??????????????: ???????.